

## Croy Lesson 19

Note that these are rather literal translations and there may be other ways to translate the participles. Do be careful, however, about correctly rendering the tenses of the participle and its relation to the main verb.

- 1 - After they greeted (*or* Having greeted) the brothers and sisters, the apostles departed into another land.
- 2 - Having taken along his mother, the man went into the wilderness to pray.
- 3 - The soul that cries (*or* cried) in the synagogue will know the peace of God.  
*note how the aorist participle is translated with the future indicative verb*
- 4 - After the teacher sat on a rock, the crowd that was drinking wine began to hear him.  
*note how the present ptcp – was drinking – goes with the aorist main verb*
- 8 - After/When the prophet came into the synagogue, the women who were sitting (*attributive position / adjectival use of present ptcp with aorist main verb*) in that place said, We are wishing to be lifting up our hands and to be glorifying the Lord.

## LXX

- 8 - And they will know that I am the Lord their God who brought them out (*aor*) from the land of Egypt.

## NT

- 1 - After he said (*or* Having said) these things, we was going (*or* began going – *IMPF*) on ahead while going up to Jerusalem.
- 2 - And after he sat down, his disciples went out to him, and he opened (*AOR ptcp*) his mouth and began teaching (*IMPF*) them.  
*it's a bit of trick with the AOR ptcp and IMPF main verb: for such a combination you sometimes can use the construction "ptcp and verb"*
- 5 - And again, having taken along the twelve, he began to tell them (about) the things that were going to happen to him.  
*or, "He took along... and began to..." – see my note on #2*
- 6 - And when the Sabbath came, he began teaching in the synagogue.
- 10 - And after/when they had approached him, the men said, John the Baptist sent us to you.